



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de QUENOT (Yvette), « Listes des graphies originales qui ont été corrigées », *Les Théorèmes sur le sacré mystère de nostre rédemption Livres II et III*, II, LA CEPPÈDE (Jean de), p. 734-746

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11178-8.p.0466](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11178-8.p.0466)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1989. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## Liste des graphies originales qui ont été corrigées

### Livre 2.

- P. 275, l. 9 : *và*.
- P. 276, l. 31 : *l'a*.
- P. 277, l. 50 : pas de signe de ponctuation.  
l. 72 : *d'y*.
- P. 278, l. 102 : *qu'elle*.
- P. 279, l. 118 : pas de signe de ponctuation.
- P. 280, l. 157 : pas de signe de ponctuation.  
l. 161 : pas de signe de ponctuation.  
l. 181 : *descarlare*.
- P. 281, l. 193 : pas de signe de ponctuation.  
l. 207 : un tiret après *és*.  
l. 210 : *judiciare*.
- P. 285, S. II, v. 9 : pas de signe de ponctuation.  
l. 4 : *où*.
- P. 286, S. III, v. 6 : pas de signe de ponctuation.  
l. 10 : *halle*.
- P. 288, S. IV, v. 3 : *n'est-pas*.
- P. 289, l. 9 : *Mecredy*.  
S. V, v. 3 : un point à la fin du vers.
- P. 290, S. V, v. 13 : *avecque-luy*.
- P. 293, l. 29 : pas de signe de ponctuation.
- P. 294, S. VII, v. 13 : pas de signe de ponctuation.  
l. 6 : *les*.  
l. 15 : *qu'à*.

- P. 296, l. 5 : un point après *Luc*.  
S. IX, v. 3 : pas de signe de ponctuation.  
v. 6 : *Ou*
- P. 298, S. X, v. 8 : pas de signe de ponctuation.  
v. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 299, l. 9 : *ne voudrions nous-pas*.  
S. XI, v. 1 : pas de signe de ponctuation.
- P. 301, S. XII, v. 9 : *d'ébänder*.  
v. 13 : une virgule après *luy*, pas de signe de ponctuation après *moy*, ni après *pri*, ni après *offense*.
- P. 302, S. XIII, v. 7 : pas de signe de ponctuation.  
v. 12 : pas de signe de ponctuation.  
v. 13 : pas de signe de ponctuation.  
l. 13 : une virgule et non un point-virgule.
- P. 305 l. 19 : *un*. (Titre du ch. de S. Ambroise : *De Petri proditione per ancillam & eius negatione*.)
- P. 306, v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 307, S. XVI, v. 10 : pas de signe de ponctuation.
- P. 308, l. 4 : *Relevoit*.
- P. 311, S. XIX, v. 7 : une virgule après *plus*.
- P. 314, l. 42 : *l'a*.
- P. 316, l. 12 : *intrepretations*.  
l. 25 : la liste des *errata* rétablit bien l'appel de note 6, mais oublie *Espouvanté*.  
S. XXII, v. 3 : un point et non une virgule.
- P. 318, l. 35 : pas de point pour marquer l'abréviation.  
l. 36 : pas de signe de ponctuation.
- P. 321, l. 22 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 25 : pas de signe de ponctuation.
- P. 325, l. 25 : pas de signe de ponctuation.  
l. 28 : *des*
- P. 326, l. 33 : *&*.  
S. XXVI, v. 8 : *d'ont*.
- P. 327, v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 328, S. XXVII, v. 1 : pas de signe de ponctuation.  
v. 3 : pas de virgule après *esprit*, ni après *Apostre*.  
v. 5 : une virgule à la fin du vers.

- v. 7 : une virgule après *lasche*.  
 v. 13 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 14 : pas de signe de ponctuation.
- P. 329, l. 18 : à.
- P. 330, S. XXVIII, v. 8 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 9 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 10 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 331, S. XXIX, v. 1 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 333, S. XXX, v. 11 : *d'éteint*.
- P. 335, l. 42 : la virgule est placée après *amerement*, à l'intérieur de la parenthèse.
- P. 336, l. 66 : *jusqu'à*.
- P. 338, l. 11 : *Mecredy*.  
 S. XXXII, v. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 339, l. 15 : pas de signe de ponctuation.
- P. 340, S. XXXIII, v. 5 : un point à la fin du vers et non une virgule.  
 v. 6 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 10 : un point après *flambeau*.
- P. 341, S. XXXIV, v. 1 : une virgule après *soixante*.  
 v. 4 : pas de signe de ponctuation.
- P. 342, l. 2 : *ou*.
- P. 343, l. 18 : *st*.
- P. 344, l. 11 : une virgule et non un point-virgule.
- P. 345, l. 33 : pas de signe de ponctuation.
- P. 346, v. 1 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 6 : une virgule et non un point.  
 v. 12 : pas de signe de ponctuation.  
 l. 8 : pas de signe de ponctuation.
- P. 347, l. 17 : la virgule est entre *tome* et 9.  
 l. 28 : une virgule après *locale* et une après *infiny*.  
 l. 29 : *Dit*.
- P. 349, l. 63 : un point et non une virgule.  
 : *Que*.  
 l. 72 : une virgule après *divinité* et avant la parenthèse.  
 l. 73 : pas de signe de ponctuation.
- P. 350, l. 96 : pas de signe de ponctuation.

- P. 350, l. 98 : pas de signe de ponctuation.  
l. 106 : *Disant*.  
l. 112 : *la*.  
l. 118 : *Epistre*.
- P. 351, l. 131 : pas de signe de ponctuation.  
l. 132 : pas de point après *vers* pour marquer l'abréviation.  
l. 138 : pas de signe de ponctuation.  
*l'a*.
- P. 352, l. 154 : *c'est à dire* est mis entre parenthèses.  
l. 155 : deux points et non un point-virgule.  
l. 158 : *frérés*.  
l. 163 : pas de signe de ponctuation.  
l. 170 : pas de signe de ponctuation.  
l. 171 : deux points et non un point-virgule.
- P. 353, l. 189 : une virgule entre *verbe* et *stare*.  
l. 194 : pas de signe de ponctuation.  
l. 198 : la virgule n'est pas après *interprétée*, mais après *affirmé*.  
l. 208 : une virgule après *dignité*.
- P. 354, l. 215 : une virgule après *assis*.  
l. 217 : *ny*.
- P. 356, l. 12 : pas de signe de ponctuation.  
l. 13 : *Athalante*.  
l. 18 : pas de signe de ponctuation.
- P. 357, l. 31 : pas de signe de ponctuation.
- P. 358, l. 3 : une virgule après *paraphrasé*.  
l. 5 : pas de signe de ponctuation.  
l. 15 : pas de point pour marquer l'abréviation.  
l. 17 : pas de signe de ponctuation.  
l. 19 : une virgule après *impie*.
- P. 359, l. 24 : *Qu'*.
- p. 360, S. XL, v. 4 : *d'ont*.
- P. 361, S. XL, v. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 362, S. XLI, v. 5 : pas de signe de ponctuation.
- P. 363, S. XLI, v. 11 : pas de signe de ponctuation.  
l. 18 : une virgule et non un point.  
: *cet*.
- P. 364, S. XLII, v. 3 : *cet*.  
v. 12 : pas de signe de ponctuation.  
l. 4 : pas de signe de ponctuation.

- P. 365, S. XLIII, v. 3 : la parenthèse n'est pas ouverte.  
v. 8 : *ce*.
- P. 367, S. XLIV, v. 12 : le décalage typographique est omis.
- P. 368, l. 6 : *des*.  
l. 12 : un point et non une virgule.  
l. 13 : *Aucuns*.
- P. 369, l. 37 : *Qu'*.  
l. 48 : une virgule après *Scribes*.
- P. 371, l. 4 : un point après *Jean* et non une virgule.  
S. XLVI, v. 3 : pas de signe de ponctuation.  
v. 5 : pas de signe de ponctuation.
- P. 372, S. XLVII, v. 7 : pas de signe de ponctuation.
- P. 373, S. XLVII, v. 12 : *ô*.  
l. 10 : un point-virgule et non deux points.
- P. 374, S. XLVIII, v. 10 : pas de signe de ponctuation.
- P. 375, l. 9 : un point après *Christ. Ayant*.
- P. 377, l. 5 : un point-virgule et non deux points.
- p. 378, S. L, v. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 379, l. 11 : pas de signe de ponctuation.  
S. LI, v. 2 : pas de signe de ponctuation.  
v. 5 : *Aussi-tost*.  
v. 6 : pas de signe de ponctuation.
- P. 380, l. 14 : une virgule après *sont*.  
S. LII, v. 7 : pas de signe de ponctuation.
- P. 382, S. LIII, v. 4 : *excecrable*, et pas de signe de ponctuation  
à la fin du vers.  
v. 6 : *las*.
- P. 383, S. LIV, v. 1 : pas de signe de ponctuation.
- P. 385, l. 27 : *vestment*.
- P. 386, S. LV, v. 6 : pas de signe de ponctuation.  
v. 9 : pas de signe de ponctuation.  
S. LVI, v. 5 : pas de signe de ponctuation.  
v. 6 : pas de signe de ponctuation.
- P. 387, v. 11 : pas de signe de ponctuation.
- P. 391, S. LX, v. 5 : pas de signe de ponctuation.  
v. 12 : la parenthèse n'est pas fermée.
- P. 392, l. 12 : *Mecredy*.
- P. 394, S. LXII, v. 13 : pas de signe de ponctuation.

- P. 397, l. 3 : la virgule est entre *habit* et *rouge*.  
l. 4 : pas de signe de ponctuation.  
l. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 399, S. LXV, v. 2 : pas de signe de ponctuation.  
v. 8 : pas de signe de ponctuation.
- P. 400, S. LXVI, v. 8 : *Ou*.
- P. 402, S. LXVII, v. 6 : pas de signe de ponctuation.
- P. 403, S. LXVIII, v. 9 : pas de signe de ponctuation.
- P. 404, S. LXIX, v. 4 : *leur*.
- P. 406, S. LXX, v. 1 : pas de signe de ponctuation.  
l. 1 : pas de signe de ponctuation.
- P. 407, S. LXXI, v. 9 : une virgule après *C'est*.
- P. 411, l. 74 : *engagé*.  
l. 82 : *A*.
- P. 412, S. LXXII, v. 11 : *la*.  
v. 13 : pas de signe de ponctuation.
- P. 413, l. 8 : *cet. a*.
- P. 414, l. 4 : *cet*.  
S. LXXIV, v. 8 : *éffroyable*.
- P. 415, l. 10 : pas de signe de ponctuation.
- P. 416, l. 19 : *La*.  
S. LXXV, v. 2 : pas de signe de ponctuation.
- P. 417, l. 2 : pas de signe de ponctuation.  
l. 16 : *plurier*.
- P. 418, S. LXXVI, v. 5 : pas de signe de ponctuation.  
v. 10 : *L'a remarqué*.
- P. 421, S. LXXVII, v. 12 : pas de signe de ponctuation.  
l. 9 : *La*.
- P. 423, l. 23 : pas de signe de ponctuation.
- P. 426, S. LXXXI, v. 6 : pas de signe de ponctuation.  
v. 13 : pas de signe de ponctuation.  
l. 3 : pas de signe de ponctuation.
- P. 428, S. LXXXIII, v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 430, S. LXXXIV, v. 14 : *des*.
- P. 432, l. 7 : pas de signe de ponctuation.
- P. 435, l. 1 : une virgule après *mots*.  
l. 3 : *l'a*.  
l. 4 : pas de signe de ponctuation.  
l. 14 : *Boriths*.
- P. 436, l. 27 : *pecieux*.
- P. 437, l. 6 : une virgule après *mesme*.

- P. 438, l. 39 : *Car*.
- P. 439, S. LXXXIX, v. 1 : pas de signe de ponctuation.  
v. 5 : pas de signe de ponctuation.  
l. 11 : *lame*.
- P. 440, S. XC, v. 5 : pas de signe de ponctuation.
- P. 441, v. 10 : *deux*.
- P. 444, S. XCIII, v. 3 : *aut*.  
v. 11 : pas de signe de ponctuation.
- P. 446, S. XCIV, v. 5 : pas de signe de ponctuation.
- P. 447, S. XCV, v. 4 : pas de signe de ponctuation.
- P. 448, v. 10 : pas de signe de ponctuation.  
v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 451, S. XCVII, v. 6 : *à*.
- P. 452, S. XCVIII, v. 2 : pas de signe de ponctuation.  
v. 6 : *l'armoyant*.
- P. 454, S. XCIX, v. 7 : *en-voler*.
- P. 455, S. C, v. 1 : pas de signe de ponctuation.  
v. 7 : *au tour*.

---

### Livre 3.

- P. 457, l. 3 : pas de signe de ponctuation.
- P. 458, l. 13 : *d'épouillé*.
- P. 459, l. 63-64 : cette première parole de Jésus n'est pas en italique dans le texte original. C'est évidemment un oubli.
- P. 460, l. 88 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 98 : pas de signe de ponctuation.  
l. 99 : pas de signe de ponctuation.  
l. 102 : *cet*. Et il n'y a pas de virgule après *spectacle*.  
l. 103 : pas de signe de ponctuation.  
l. 107 : pas de signe de ponctuation.
- P. 461, l. 120 : pas de signe de ponctuation.  
l. 125 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 135 : *Ils* précédé d'un point.
- P. 462, S. I, v. 5 : *Qu'elle*.
- P. 464, S. II, v. 3 : *excecrable*.  
v. 13 : *Est*.



- P. 465, l. 16 : pas de signe de ponctuation.  
 l. 18 : une virgule et non un point-virgule.  
 l. 25 : pas de signe de ponctuation ; *omni moda*.  
 l. 32 : l'article *la* est omis.
- P. 466, l. 50 : *Ce*.  
 l. 52 : un point après *Theologiens* et avant que la parenthèse se referme ; puis *Nous*.  
 l. 54 : *à*.  
 l. 55 : *plurier*.
- P. 467, S. III, v. 4 : pas de signe de ponctuation.  
 l. 1 : pas de signe de ponctuation.
- P. 468, l. 20 : la parenthèse n'est pas refermée.
- P. 469, l. 38 : *s'*.
- p. 471, l. 18 : un point-virgule et non une virgule.  
 l. 24 : pas de signe de ponctuation.
- P. 472, S. V, v. 9 : *ses*.
- P. 473, S. VI, v. 11 : pas de signe de ponctuation.  
 l. 14 : *Est*.
- P. 474, S. VII, v. 7 : *leurs*.
- P. 477, S. IX, v. 4 : oubli de l'appel de note.  
 v. 6 : un point suit le point d'interrogation.  
 v. 13 : un point après *mere*.
- P. 478, l. 7 : pas de signe de ponctuation.
- P. 482, l. 6 : *l*.
- P. 483, S. XII, v. 5 : pas de signe de ponctuation.
- P. 484, l. 9 : *l'Evangelistes*.
- P. 487, l. 14 : *dautant*.  
 l. 16 : *à*.
- P. 488, S. XV, v. 6 : pas de signe de ponctuation.  
 v. 7 : pas de signe de ponctuation.
- P. 489, l. 6 : la parenthèse précède *Mais*.
- p. 490, S. XVI, v. 2 : pas de signe de ponctuation.
- P. 491, l. 4 : la virgule est placée après *Journée*.
- P. 492, S. XVII, v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 494, S. XVIII, v. 1 : pas de signe de ponctuation.
- P. 500, l. 31-32 : *aux Cantiques*.
- P. 501, S. XXI, v. 13 : *pourtant*.
- P. 505, l. 17 : pas de signe de ponctuation.

- l. 21 : la parenthèse n'est pas refermée.  
 l. 34 : la parenthèse est mise devant *non pas* ; il y a une virgule après *David*, mais il n'y en a pas après la parenthèse qui suit *Gnostiques*.
- P. 506, l. 1 : *d'écrit*.  
 l. 3 : la virgule est entre *descrit* et *aux*.
- P. 510, l. 21 : *Du*.
- P. 511, S. XXVI, v. 10 : *la*.
- P. 514, S. XXVIII, v. 10 : pas de signe de ponctuation.
- P. 515, l. 30 : *Voyez en*.
- P. 517, l. 28 : une virgule après *rachetoit*.
- P. 518, S. XXX, v. 7 : un point après *veritable*.
- p. 523, S. XXXII, v. 4 : l'appel de note est omis.  
 v. 11 : à la fin du vers le point est suivi de deux points.
- P. 524, l. 24-25 : la phrase *Et Theodor (...) notte* est en italique.
- P. 525, l. 30 : *meschans*.  
 S. XXXIII, v. 13 : pas de signe de ponctuation.
- P. 527, S. XXXIV, v. 11 : pas de signe de ponctuation.
- P. 528, l. 6 : pas de signe de ponctuation.  
 l. 10 : 2 (et non 3) comme appel de note.  
 S. XXXV, v. 4 : pas de signe de ponctuation.
- P. 529, S. XXXV, v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 530, l. 11 : *quatres*.
- P. 531, l. 19 : *au*.  
 l. 20 : un point et non une virgule.
- P. 532, S. XXXVII, v. 9 : pas de signe de ponctuation.  
 l. 9 : *dit S. Remy* est en italique.
- P. 537, S. XL, v. 11 : l'appel de note est omis.
- P. 538, l. 22 : *plurier*.
- P. 539, l. 35 : une virgule et non un point.  
 l. 63 : *au*.
- p. 542, S. XLII, v. 3 : l'appel de note a été placé par erreur après *resolu*.  
 S. XLII, v. 8 : *offense*.
- P. 544, S. XLIII, v. 7 : un point-virgule et non une virgule  
 l. 7 : *cy dessus*.
- P. 545, l. 17 : une virgule après *adoucssante*.

- P. 546, l. 8 : pas de signe de ponctuation.
- P. 547, S. LXV, v. 12 : *Tesmoin*.
- P. 548, l. 33 : une virgule et non un point.
- P. 549, l. 43 : *Plusieurs*.
- P. 550, l. 7 : *par*.  
l. 17 : *l*.
- P. 553, l. 5 : *demande*.
- P. 554, l. 6 : *charité*.
- P. 555, l. 24 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 29-30 : la phrase *Les Peres (...) faite* est en italique.
- P. 557, S. L, v. 13 : pas de signe de ponctuation.  
l. 16 : *de de (Jesus-Christ)*.
- P. 558, S. LI, v. 3 : un point et non une virgule.
- P. 559, S. LII, v. 2 : *Fespoir*.
- P. 560, v. 11 : un point et non une virgule.  
v. 12 : une virgule et non un point.
- P. 560, l. 5 : pas de signe de ponctuation.
- P. 561, l. 14 : pas de signe de ponctuation.  
l. 26 : une virgule et non un point-virgule.
- P. 562, S. LIII, v. 2 : une virgule et non un point-virgule.  
v. 9 : *a*.  
v. 13 : une virgule et non un point-virgule.
- P. 563, l. 56 : pas de signe de ponctuation.  
l. 18 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 19 : pas de signe de ponctuation.  
l. 23 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 24 : pas de signe de ponctuation.
- P. 564, S. LVI, v. 3 : *a*.
- P. 565, l. 7 : *queston*.  
l. 16 : *tues*.  
S. LV, v. 3 : pas de signe de ponctuation.
- P. 566, l. 15 : pas de point après *Can* pour marquer l'abréviation.
- P. 567, l. 23 : une virgule et non un point-virgule.
- P. 570, S. LVIII, v. 8 : l'appel de note est omis.
- P. 571, l. 6 : pas de signe de ponctuation.  
l. 13 : la virgule se trouve entre *où* et *dessus*.
- P. 574, S. LXI, v. 5 : une virgule après *reply*.
- P. 575 v. 13 : pas de signe de ponctuation.  
l. 22 : *a*.

- P. 576, l. 34 : *voire* n'est pas entre virgules.
- P. 580, S. LXXV, v. 6 : pas de signe de ponctuation.  
v. 12 : pas de signe de ponctuation.
- P. 583, l. 33 : *cette*.
- P. 585, l. 13 : pas de tiret après *voyez*.
- P. 589, S. LXIX, v. 11 : *a*.
- P. 590, S. LXX, v. 2 : pas de signe de ponctuation.
- P. 591, v. 10 : *où*.
- P. 592, l. 19 : *Lib. 3* est en caractères romains.  
l. 20 : *Greg. Nazian.* est en italique.
- P. 593, l. 11 : caractères romains.
- P. 594, S. LXXII, v. 10 : *élans*.
- P. 595, S. LXXIII, v. 3 : un point d'interrogation et non une virgule.
- P. 598, l. 18 : pas de signe de ponctuation.  
l. 20 : une virgule et non un point d'interrogation.  
l. 22 : *Dequoy*.
- P. 599, S. LXXV, v. 6 : *c'est-ce*.  
v. 11 : pas de signe de ponctuation.
- P. 602, S. LXXVII, v. 3 : pas de signe de ponctuation.
- P. 603, S. LXVII, v. 11 : *la*.  
l. 6 : pas de point après *comment* pour marquer l'abréviation.
- P. 604, l. 20 : *la*.
- P. 605, S. LXXVIII, v. 10 : pas de signe de ponctuation.
- P. 607, l. 27 : pas de signe de ponctuation.  
l. 31 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 32 : une virgule et non un point-virgule.
- P. 611, l. 1 : *a*.  
l. 8 : 4 à l'appel de note au lieu de 3.
- P. 614, S. LXXXIV, v. 2 : pas de signe de ponctuation.
- P. 615, v. 13 : pas de signe de ponctuation.
- P. 616, S. LXXXV, v. 6 : *a*.
- P. 617, l. 14 : *leur*.
- P. 620, S. LXXXVIII, v. 1 : la virgule est entre *du* et *Christ*.
- P. 623, l. 58 : *Prophétisé*.  
l. 59 : *a*.

- P. 624, l. 1 : *au*.
- P. 626, v. 14 : un point et non un point d'interrogation.
- P. 628, l. 9 : *Thephylacte*.  
l. 18 : pas de signe de ponctuation.
- P. 630, S. XCIII, v. 4 : *Cés*.  
v. 12 : l'appel de note est omis.
- P. 631, l. 5 : pas de point après *vers* pour marquer l'abréviation.
- P. 633, l. 8 : pas de point après *Sabellic* pour marquer l'abréviation.
- P. 635, l. 6 : la liste des *errata* indique : *rayez &* ; ce qui rendrait le texte difficile à comprendre.
- P. 637, l. 9 : pas de signe de ponctuation.  
l. 17-18 : *Heirosme*.
- P. 640, l. 47 : une virgule après le premier *& quand*.
- P. 645, l. 16 : une virgule et non un point-virgule.  
l. 28 : *à*.

### Pièces encomiastiques.

- P. 658, Sonnet de F. Le Conte, v. 11 : *là*.

### Table des Sonnets.

- P. 667, S. XXII : *son Espouse* n'est pas entre virgules.
- P. 668, S. XLI : *Judas*.
- P. 669, S. XLVII : pas de signe de ponctuation après *Sergens*.  
S. LI : *sortoit*.
- P. 671, S. LXII : pas de signe de ponctuation.
- P. 672, S. LXXIV : *a*.
- P. 674, S. LXXXVII : pas de signe de ponctuation.
- P. 676, S. XI : pas de signe de ponctuation.
- P. 681, S. LXI : *a*.
- P. 682, S. LXXV : pas de signe de ponctuation.
- P. 683, S. LXXXIII : *diffinitivement*.

P. 686, S. IX : pas de signe de ponctuation.

P. 690, S. XLVIII : *a*.

P. 691, S. LIX : *tousjors*.

P. 692, S. LXVII : *en (Croix)* est répété ; la virgule est omise.

P. 694, S. LXXXVII : *porant*.

## Table alphabétique.

Entrée *Artemisie* : *de* est omis.

Entrée *Atrium* : *halle* ; et deux fois & devant *pourquoy*.

Les entrées *Golgotha* et *Goliath* se trouvent placées avant les entrées de *Glaive*, *Glaives* et *Gnostiques*.

Entrée *Homme* : pas de signe de ponctuation.

Entrée *Hommes* : pas de signe de ponctuation.

Entrée *Jesus* : pas de point après *tous*.

Entrée *Jesus-Christ, voulans* ; après *trahy par la Synagogue* : pas de signe de ponctuation.

Entrée *Juifs* : *créer*.

Entrée *Opinions des Conseillers* : pas de signe de ponctuation.

Entrée *Pleurs* : *exécuté, sprohibez* : la virgule est mal placée.

Entrée *Poësie* : *à*.

Entrée *Priere de Jesus-Christ en Croix* : pas de signe de ponctuation.

Entrée *Propiciatoire* : le point est omis.

: *seq. &*.

Entrée *Reaux* : *Rehauts* (corrigé par les *errata*).

: *Crist*.

Entrée : *le sang premiere des quatre humeurs* : pas de signe de ponctuation.

Entrée *argumens qui font conclure la Sueur de sang* : *Argumens*.

---

*N.B.* Deux corrections proposées dans la liste des *errata* sont restées pour moi incompréhensibles ; l'une porte sur la dernière phrase de l'annot. 3, Sonnet C, liv. 2 : *rayez ces mots* « *Des sortie* » ; l'autre renvoie au vers 11 du Sonnet LXXIII, liv. 3 : *apres* « *Jesus* », *mettez* « *Christ* ».